

22

每日外刊摘要

用说人话的方式讲新闻干货

虎课出品

2021年11月

今日新闻

► CNBC：分析人士称，中美峰会仍留有重大问题悬而未决

0:36 - 3:52

► 路透：感恩节晚餐成本攀升

3:52 - 5:37

► CNN：联合国计划斥资 66 亿美元以对抗全球饥荒

5:37 - 7:34

► BBC：欧洲新冠病例令人担忧

7:34 - 9:14

► 卫报：中国将与立陶宛外交关系降为代办级

9:14 - 11:59

1

POLITICS

The Biden-Xi meeting left one big question unanswered, says analyst

PUBLISHED WED, NOV 17 2021 3:01 AM EST UPDATED WED, NOV 17 2021 8:34 PM EST

<https://www.cnbc.com/2021/11/17/the-biden-xi-meeting-left-one-big-question-unanswered-says-analyst.html>

■ CNBC：分析人士称，中美峰会仍留有重大问题悬而未决

The U.S. and China still face “hard-edged, irreconcilable differences” that are deeply **entrenched**.

美国和中国仍然面临着根深蒂固的“锋芒毕露、不可调和的分歧”。

🔍 词卡

entrenched /ɪn'trentʃt/ adj. 牢固确立的；根深蒂固的；积重难返的

established firmly and securely

- It's very difficult to change attitudes that have become so deeply entrenched over the years. 要改变多年以来根深蒂固的旧看法是很困难的。

在上周的视频峰会中，中国领导人 Xi 与拜登总统进行了大约三个半小时的会晤，期间就 TW 问题、贸易、和环保等方面进行了深入讨论，以改善两国关系。会上双方都承诺追求更多的合作，但并未提及任何具体的行动。

分析人士称，双方都对两国关系的未来发展表示了积极的态度，但仍有一个重大问题悬而未决，那就是中美双方是否能够建设性地处理两国截然不同的世界观之间的碰撞。

分析人士表示，中国在世界舞台日益崛起的同时，开始将美国视为一个逐渐衰落的大国。而美国则将中国视为与美方利益背道而驰，因而必定准备以更加强硬的态度来对抗和挑战中国。双方对彼此都抱着尖锐而不可调和的矛盾，这种矛盾是不可能单凭愿望便消失的。

拜登似乎也承认这一挑战。白宫于峰会后发布的对话报告显示，拜登在会上表示中美双方“需要建立明智的防护机制，并保持沟通渠道畅通，以确保两国竞争不会转向冲突。”

与此同时，Xi 在会议期间表示，中美两国要在“新时代”相处，就应该遵循相互尊重、和平共处互利、合作共赢的原则。

观察人士表示，拜登与 Xi 的会晤虽然未取得任何具体成果，但它仍然是稳定两国关系的重要一步。上周三，美国前驻华大使骆家辉在接受采访时表示：“两位领导人会面是件好事。从这里开始，事情只会变得更好。”他还表示：“中美两国确实需要彼此，世界需要两国通力合作，共同解决许多问题。”

此次会议结束后，两国并没有发表联合公告或是达成任何协议。这也预示着承诺的合作到真正履行实施还有很长一段路要走。

2

World Business Legal Markets More

November 21, 2021 6:08 AM +09 Last Updated 13 hours ago

Macro Matters

Thanksgiving dinner cost jumps with inflation on the menu

3 minute read By Tom Polansek and Christopher Walljasper

<https://www.reuters.com/markets/commodities/us-thanksgiving-dinner-cost-jumps-with-inflation-menu-though-deals-remain-2021-11-19/>

■ 路透：感恩节晚餐成本攀升

Cooks can still find deals as the holiday **approaches**, though.

不过，随着假期的临近，厨师们仍然可以找到划算的食物。

🔍 词卡

approach /ə'prəʊtʃ/ v. （在距离或时间上）靠近，接近

to come near to sb./sth. in distance or time

- We heard the sound of a car approaching. 我们听见一辆汽车驶近的声音。

近期，疫情肆虐导致全球供应链中断，天然气价格上涨，食品价格也大幅攀升。根据美国农业局联合会的数据显示，今年的感恩节晚餐消费平均花费从 2020 年的 46.90 美元提高到了 53.31 美元，增长 14%，这是 31 年来最大的年度增幅。

美国农业部在追踪了火鸡、红薯以及土豆等食品价格后，发现感恩节主食较去年上涨了 5%，其中火鸡的平均价格比 2020 年上涨了 24%。然而根据路透社走访调查显示，不同地区物价差别较大，例如康涅狄格州某家商店的冷冻火鸡售价 99 美分，而在芝加哥火鸡价格低至 49 美分。

3

BUSINESS

UN to Elon Musk: Here's that \$6 billion plan to fight world hunger

By Jackie Wattles, CNN Business
Updated 2:27 PM ET, Thu November 18, 2021

<https://us.cnn.com/2021/11/18/tech/elon-musk-world-hunger-wfp-donation/index.html>

■ CNN：联合国计划斥资 66 亿美元以对抗全球饥荒

This hunger crisis is urgent, **unprecedented**, AND avoidable.

这是一场紧迫的、前所未有的饥荒，但是我们可以避免它。

🔍 词卡

unprecedented /ʌn'presɪdɪntɪd/ adj. 前所未有的；空前的；没有先例的

that has never happened, been done or been known before

- The situation is unprecedented in modern times. 这种情况在现代还没有出现过。

联合国粮食计划署主任戴维·比斯利（David Beasley）周一在推特上发布推文，表示联合国将提供价值 66 亿美元的餐食和代金券，以养活 43 个“处于饥荒边缘”的国家的 4,000 多万人口，以避免世界粮食计划署所说的迫在眉睫的“灾难”。

此举是对埃隆·马斯克（Elon Musk）的回应。后者曾承诺，若粮食计划署能准确给出如何解决世界饥荒问题的方案，他将出售特斯拉股票为联合国提供资金。截至目前，马斯克尚未对比斯利推文做出回应。

比斯利指出，新冠疫情以及气候变化加剧了世界范围内的饥荒，全球范围内有 4,200 万人面临威胁。

4

Home News Sport Reel Worklife Travel More

NEWS

Home Coronavirus Climate Video World Asia UK Business Tech Science Stories More

World Africa Australia Europe Latin America Middle East US & Canada

Covid: WHO says it is very worried about Europe surge

<https://www.bbc.com/news/world-europe-59358074>

■ BBC：欧洲新冠病例令人担忧

He called for increased vaccine **uptake** and the implementation of basic public health measures and new medical treatments to help fight the rise.

他呼吁增加疫苗接种，实施基本公共卫生措施和新的医疗手段，以遏制数量上升。

🔍 词卡

uptake /ʌptɛɪk/ n. 使用，利用，应用

the use that is made of sth. that has become available

- There has been a high uptake of the free training. 免费培训有很多人参加。

欧洲多个国家报告显示疫情出现反弹，主要原因包括新冠疫情感染率创历史新高、疫苗覆盖率不足，以及德尔塔变异株的出现。

世卫组织指出，需要增加口罩佩戴以遏制新冠扩散。区域主任汉斯·克鲁格（Hans Kluge）博士也指出，需增加疫苗接种，实施基本公共卫生措施和新的医疗措施。据预测，疫情若未能得到控制，将会有 50 万人死于新冠。

与此同时，政府疫情管控在多国受到抵制，奥地利以及荷兰一些地区爆发了多次骚乱，以抗议政府的管控措施。

5

Sign in

Contribute

The Guardian for 200 years

News Opinion Sport Culture Lifestyle

World Europe US Americas Asia Australia Middle East Africa Inequality

China downgrades diplomatic relations with Lithuania over Taiwan row

China's move was in protest at Baltic country allowing the opening of a diplomatic office using the name Taiwan

<https://www.theguardian.com/world/2021/nov/21/china-downgrades-diplomatic-relations-with-lithuania-over-taiwan-row>

■ 卫报：中国将与立陶宛外交关系降为代办级

That move **prompted** a fierce rebuke by China.

此举招致了中国的强烈谴责。

🔍 词卡

prompt /prɒm(p)t/ v. 引起；导致；激起

to make something happen

- Recent worries over the president's health have prompted speculation over his political future. 最近对总统健康状况的担忧引发了对其政治前途的猜测。

11 月 18 日，立陶宛允许 TW 当局设立“驻立陶宛 TW 代表处”。对此，中国外交部于 21 日发表声明，指责立陶宛损害中国主权和领土完整，粗暴干涉中国内政。中方对此表示强烈不满和严正抗议，并决定将中立两国外交关系降为代办级。

同日，立陶宛官方回应称，对中方该决定表示“遗憾”，同时辩称，“立陶宛重申坚持‘一个中国’政策，但同时有权扩大与 TW 的合作”。

立陶宛 TW 代表处的开设是一个最新迹象，表明一些中欧国家正无视中国的对外政策，而寻求与 TW 建立更密切的关系。

在下林伯虎

ID: linbohu404

■ 微信公众号：在下林伯虎

■ 微博ID：在下林伯虎

■ 知乎ID：林伯虎

■ 喜马拉雅专栏：在下林伯虎

■ 有道词典专栏：在下林伯虎